叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰·吉尔平的传奇经历：他(the Diverting History Of John Gilpin) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·吉尔平的传奇经历：他(The Diverting History of John Gilpin)

[ðə; ði] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [dʒɑːn] Gilpin1878

The	Diverting	History	of	John	Gilpin1878
这	转移注意力	历史	的	约翰	Gilpin1878

约翰·吉尔平的有趣历史 1878

[ðə; ði] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈgɪlpɪn] :

THE	DIVERTING	HISTORY	OF	JOHN	GILPIN	:
这	转移注意力	历史	的	约翰	吉尔平	:

约翰·吉尔平的奇特经历:

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [went] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [seɪf] [hoʊm] [əˈgen] .

Showing	how	he	went	farther	than	he	intended	,	and	came	safe	home	again	.
显示	如何	他	去	更远	比	他	故意的	,	和	来了	安全的	家	再次	.

展现了他如何走得比预期更远，并最终安全回家。

[dʒɑːn] [ˈgɪlpɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn]

John	Gilpin	was	a	citizen
约翰	吉尔平	曾是	一个	公民

约翰·吉尔平是公民

[ʌv; əv] [ˈkredɪt] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] ,

Of	credit	and	renown	,
的	信用	和	名声	,

享有信誉和声望，

[ə; eɪ] [treɪn] - [bænd] [ˈkæptɪn] [iːk] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

A	train	-	band	captain	eke	was	he	,
一个	火车	-	乐队	队长	埃克	曾是	他	,

他曾是火车乐队的队长，

[ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈlʌndən] [taʊn] .

Of	famous	London	town	.
的	著名的	伦敦	镇	.

伦敦著名小镇。

[dʒɑːn] [gɪlpɪnz] [spaʊs] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪr] ,

John	Gilpin's	spouse	said	to	her	dear	,
约翰	吉尔平的	配偶	说	到	她	亲爱的	,

约翰·吉尔平的妻子对她亲爱的说:

" [ðoʊ] [ˈwedɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn]

"	Though	wedded	we	have	been
"	尽管	已婚	我们	有	到过

虽然我们已结婚，但我们一直

[ðiːz] [twaɪs] [ten] [ˈtiːdiəs] [ˈjɪrz] , [jet] [wiː; wi]

These	twice	ten	tedious	years	,	yet	we
这些	两次	十	乏味	年	,	然而	我们

这漫长而乏味的十年，然而我们

[noʊ] [ˈhɑːlədeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

No	holiday	have	seen	.
不	假期	有	已见	.

从未见过任何节日。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
" To - morrow is our wedding - day ,
" 到 - 明天 是 我们的 婚礼 - 天 ,

"明天就是我们的婚礼了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [rɪ'per]
And we will then repair
和 我们 将要 然后 维修

然后我们会进行修复

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] - [bel] - [æt; ət] ['edməntən] ,
Unto the ' Bell ' at Edmonton ,
到 这 - 钟 - 在 埃德蒙顿 ,

致埃德蒙顿的"钟"

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [per] .
All in a chaise and pair .
全部 在 一个 躺椅 和 一对 .

两人一组，共四人。

" [maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] ,
" My sister , and my sister's child ,
" 我的 姐姐 , 和 我的 姐妹 孩子 ,

"我的妹妹，以及我妹妹的孩子，

[maɪ'self] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θriː] ,
Myself , and children three ,
我 , 和 孩子们 三 ,

我和三个孩子，

[wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [ʃeɪz] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd]
Will fill the chaise ; so you must ride
将要 充满 这 躺椅 ; 所以 你 必须 骑

会坐满马车；所以你必须乘坐

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['æftər][wiː; wi] .
On horseback after we .
在 马背 后 我们 .

我们骑马跟在后面。

" [hiː; hi] [suːn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][duː][əd'maɪər]
" He soon replied , " I do admire
" 他 很快 回复 , " 我 做 钦佩

他很快回复道："我确实很欣赏。"

[ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd][bʌt; bət][wʌn] ,
Of womankind but one ,
的 女性 但 一 ,

除一人之外，世间所有女性中，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] , [maɪ] ['dɪrɪst] [dɪr] ,
And you are she , my dearest dear ,
和 你 是 她 , 我的 亲爱的 亲爱的 ,

而你就是她，我最亲爱的。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
Therefore it shall be done .
所以 它 将 是 完毕 .

因此，这件事必须去做。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['linindreipə] [boʊld] ,
" I am a linendraper bold ,
" 我 是 一个 亚麻布商 大胆的 ,

我是一名大胆的亚麻布商，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][dʌθ; dəθ] [noʊ] ,

As	all	the	world	doth	know	,
作为	全部	这	世界	确实	知道	,

众所周知，

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði]['kæləndər]

And	my	good	friend	the	calender
和	我的	好的	朋友	这	日历

还有我的好朋友日历

[wɪl] [lend][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][goʊ] .

Will	lend	his	horse	to	go	.
将要	借	他的	马	到	去	.

他会借出他的马去。

" [kwoʊθ]['mɪsɪz] . ['gɪlpɪn] , " [ðæts] [wel] [sed] ;

"	Quoth	Mrs	.	Gilpin	,	"	That's	well	said	;
"	引用	太太	.	吉尔平	,	"	那就是	出色地	说	;

吉尔平太太说："说得好；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [waɪn][ɪz] [dɪr] ,

And	for	that	wine	is	dear	,
和	为了	那	葡萄酒	是	亲爱的	,

而且，那款酒价格昂贵。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

We	will	be	furnished	with	our	own	,
我们	将要	是	提供	和	我们的	自己的	,

我们将自备……

[wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

Which	is	both	bright	and	clear	.
哪个	是	两个都	明亮的	和	清除	.

既明亮又清晰。

" [dʒɑ:n]['gɪlpɪn] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] .

"	John	Gilpin	kissed	his	loving	wife	.
"	约翰	吉尔平	亲吻	他的	爱	妻子	.

约翰·吉尔平亲吻了他深爱的妻子。

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd] .

O'erjoyed	was	he	to	find	.
欣喜若狂	曾是	他	到	寻找	.

他欣喜若狂地发现了这一点。

[ðæt] [ðoʊ] [ɑ:n] ['pleʒər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bent] ,

That	though	on	pleasure	she	was	bent	,
那	尽管	在	乐趣	她	曾是	弯曲	,

虽然她沉迷于享乐，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fru:g(ə)l][maɪnd] .

She	had	a	frugal	mind	.
她	有	一个	节俭	头脑	.

她很有节俭的头脑。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ,

The	morning	came	,	the	chaise	was	brought	,
这	早晨	来了	,	这	躺椅	曾是	带来	,

清晨来临，马车被抬了过来。

[bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd]

But	yet	was	not	allowed
但	然而	曾是	不是	允许

但却不被允许

[tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ， [lest] [ɔːl]
To drive up to the door , lest all
到 驾驶 向上 到 这 门 ， 免得 全部

开车到门口，以免所有

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] .
Should say that she was proud .
应该 说 那 她 曾是 自豪的 .

应该说她很自豪。

[soʊ] [θriː] [dɔːz] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] [steɪd] ，
So three doors off the chaise was stayed ,
所以 三 门 离开 这 躺椅 曾是 入住 ，

于是，长椅上的三扇门就被关上了。

[wer] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [get] [ɪn] ;
Where they did all get in ;
在哪里 他们 做过 全部 得到 在 ;

他们都进去了;

[sɪks] ['preʃəs] [soʊlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'gɑːg]
Six precious souls , and all agog
六 宝贵的 灵魂 ， 和 全部 兴奋

六个珍贵的灵魂，全都惊呆了

[tuː; tə] [dæʃ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
To dash through thick and thin .
到 短跑 通过 厚的 和 薄的 .

勇往直前，不畏艰难险阻。

[smæk] [went] [ðə; ði] [wɪp] ， [raʊnd] [went] [ðə; ði] [wiːlz] ，
Smack went the whip , round went the wheels ,
啪 去 这 鞭 ， 圆形的 去 这 车轮 ，

鞭子啪嗒一声，车轮转了起来

[wɜːr; wər] ['nevər] [foʊks] [soʊ] [glæd] !
Were never folks so glad !
是 绝不 各位 所以 高兴的 !

人们从未如此高兴过!

[ðə; ði] [stoʊnz] [dɪd] ['ræt(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] ，
The stones did rattle underneath ,
这 石头 做过 嘎嘎作响 下 ，

下面的石头发出嘎嘎声。

[æz; əz] [ɪf] ['tʃiːpˌsaɪd] [wɜːr; wər] [mæd] .
As if Cheapside were mad .
作为 如果 切普赛德 是 疯狂的 .

仿佛切普赛德疯了一样。

[dʒɑːn] ['gɪlpɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪd]
John Gilpin at his horse's side
约翰 吉尔平 在 他的 马匹 边

约翰·吉尔平在他的马边

[siːzd] [fæst] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [meɪn] ，
Seized fast the flowing mane ,
查获 快速地 这 流动 鬃毛 ，

迅速抓住飘逸的鬃毛，

[ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [gɑːt] , [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [raɪd] ，
And up he got , in haste to ride ,
和 向上 他 得到 ， 在 匆忙 到 骑 ，

于是他起身，急忙骑马。

[bʌt; bət] [su:n] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ;
But **soon** **came** **down** **again** **;**
但 很快 来了 向下 再次 ;

但很快又降落了;

[fɔ:r; fər] ['sædl,tri] [skers] [ri:tʃt] [hæd; həd][hi:; hi] ,
For **saddletree** **scarce** **reached** **had** **he** **,**
为了 马鞍树 稀少 达到 有 他 ,

他到达马鞍树的地方寥寥无几,

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,
His **journey** **to** **begin** **,**
他的 旅行 到 开始 ,

他的旅程即将开始,

[wen] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sɔ:]
When **,** **turning** **round** **his** **head** **,** **he** **saw**
什么时候 , 转弯 圆形的 他的 头 , 他 锯

他转过头，看见

[θri:] ['kʌstəmərz] [kʌm] [ɪn] .
Three **customers** **come** **in** **.**
三 顾客 来 在 .

进来三位顾客。

[soʊ] [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] ; [fɔ:r; fər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,
So **down** **he** **came** **;** **for** **loss** **of** **time** **,**
所以 向下 他 来了 ; 为了 损失 的 时间 ,

于是他下来了；由于耽误了时间,

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] [hɪm; ɪm] [sɔ:r] ,
Although **it** **grieved** **him** **sore** **,**
虽然 它 伤心 他 疮 ,

虽然这让他非常悲伤,

[jet] [lɔ:s] [ʌv; əv] [pens] , [fʊl] [wel] [hi:; hi] [nu:] ,
Yet **loss** **of** **pence** **,** **full** **well** **he** **knew** **,**
然而 损失 的 便士 , 满的 出色地 他 知道 ,

但他很清楚自己损失了多少钱。

[wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
Would **trouble** **him** **much** **more** **.**
会 麻烦 他 很多 更多的 .

这会让他更加烦恼。

- [twʌz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌstəmərz]
' **Twas** **long** **before** **the** **customers**
- 那是 长的 前 这 顾客

很久以前，顾客们.....

[wɜ:r; wər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪnd] ,
Were **suited** **to** **their** **mind** **,**
是 适合 到 他们的 头脑 ,

符合他们的心意,

[wen] ['beti] ['skri:mɪŋ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ,
When **Betty** **screaming** **came** **downstairs** **,**
什么时候 贝蒂 尖叫 来了 楼下 ,

贝蒂尖叫着从楼上下来时,

" [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] ! "
" **The** **wine** **is** **left** **behind** **!** **"**
" 这 葡萄酒 是 左边 在后面 ! "

"酒被留下了！"

" [gʊd] [læk] !
" Good lack !
" 好的 缺少 !

"好缺乏！"

" [kwoʊθ][hiː; hi] , " [jet] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
" quoth he , " yet bring it me ,
" 引用 他 , " 然而 带来 它 我 ,

他说道："但还是把它带给我吧。"

[maɪ] ['leðərn] [belt] ['laɪkwaɪz] ,
My leathern belt likewise ,
我的 皮革 腰带 同样地 ,

我的皮带也是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ber] [maɪ] ['trʌsti] [sɔːrd]
In which I bear my trusty sword
在 哪个 我 熊 我的 可靠 剑

我佩戴着我那把可靠的剑

[wen] [aɪ][duː]['eksərsaɪz] .
When I do exercise .
什么时候 我 做 锻炼 .

当我锻炼的时候。

" [naʊ] ['mɪstrəs] ['gɪlpɪn] (['kerf(ə)l] [soʊl] !)
" Now Mistress Gilpin (careful soul !)
" 现在 情妇 吉尔平 (小心 灵魂 !)

"吉尔平夫人（小心点！）"

[hæd; həd] [tuː] [stoʊn] ['bɔtlz] [faʊnd] ,
Had two stone bottles found ,
有 二 石头 瓶子 成立 ,

找到了两个石瓶，

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['lɪkər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
To hold the liquor that she loved ,
到 抓住 这 酒 那 她 喜爱 ,

为了留住她所钟爱的酒，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
And keep it safe and sound .
和 保持 它 安全的 和 声音 .

好好保管好它。

[iːtʃ] ['bɑːt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [ɪr] ,
Each bottle had a curling ear ,
每个 瓶子 有 一个 冰壶 耳朵 ,

每个瓶子上都有一个卷曲的耳朵，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [belt] [hiː; hi] [druː] ,
Through which the belt he drew ,
通过 哪个 这 腰带 他 画 ,

他从腰间抽出腰带，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
And hung a bottle on each side ,
和 悬挂 一个 瓶子 在 每个 边 ,

两边各挂了一个瓶子，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [truː] .
To make his balance true .
到 制作 他的 平衡 真的 .

为了使他的平衡保持正确。

[ðen] ['oʊvər][ɔ:l] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
Then over all , that he might be
然后 超过 全部 , 那 他 可能 是

总之，他或许会

[ɪ'kwɪpt] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ] ,
Equipped from top to toe ,
配备 从 顶部 到 脚趾 ,

从头到脚全副武装

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [red] [kloʊk] , [wel] [brʌʃt] [ænd; ənd] [ni:t] ,
His long red cloak , well brushed and neat ,
他的 长的 红色的 披风 , 出色地 刷过 和 整洁的 ,

他那件长长的红色斗篷，刷得整整齐齐，

[hi:; hi] ['mænfəli] [dɪd] [θroʊ] .
He manfully did throw .
他 勇敢地 做过 扔 .

他奋力地投掷了。

[naʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ['maʊntɪd] [wʌns] [ə'gen]
Now see him mounted once again
现在 看 他 安装 一次 再次

现在再看他骑上马来。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [sti:d] ,
Upon his nimble steed ,
之上 他的 灵活 骏马 ,

他骑着矫健的骏马，

[fʊl] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [stoʊnz] ,
Full slowly pacing o'er the stones ,
满的 缓慢地 踱步 超过 这 石头 ,

在石头上缓慢地踱步，

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [hi:d] .
With caution and good heed .
和 警告 和 好的 注意 .

谨慎行事，认真听取意见。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [su:n] [ə; eɪ] ['smu:ðər] [roʊd]
But finding soon a smoother road
但 寻找 很快 一个 更平滑 路

但很快就能找到一条更平坦的道路

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [wel] - [ʃɑ:d] [fi:t] ,
Beneath his well - shod feet ,
下面 他的 出色地 - 鞋子 脚 ,

在他那双穿着厚鞋的脚下，

[ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] [bi:st] [bɪ'gæn][tu:; tə][trɑ:t] ,
The snorting beast began to trot ,
这 吸鼻 兽 开始 到 小跑 ,

那头喷着鼻息的野兽开始小跑起来，

[wɪtʃ] [gɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
Which galled him in his seat .
哪个 恼怒 他 在 他的 座位 .

这让他坐在座位上怒火中烧。

" [soʊ] , [fer] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] !
" So , fair and softly !
" 所以 , 公平的 和 轻轻 !

"所以，公平而温柔！"

" [dʒɑːn][hiː; hi][kraɪd] ,
" John he cried ,
" 约翰 他 哭 ,

“约翰，”他喊道，“

[bʌt; bət][dʒɑːn][hiː; hi][kraɪd][ɪn][veɪn] ;
But John he cried in vain ;
但 约翰 他 哭 在 徒劳 ;

但约翰的呼喊是徒劳的;

[ðæt] [trɑːt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['gæləp] [suːn] ,
That trot became a gallop soon ,
那 小跑 成为 一个 驰骋 很快 ,

那小跑很快变成了疾驰，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][kɜːrb][ænd; ənd][reɪn] .
In spite of curb and rein .
在 尽管如此 的 抑制 和 缰绳 .

尽管受到约束和限制。

[soʊ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [niːdz] [hiː; hi][mʌst; məst]
So stooping down , as needs he must
所以 弯腰 向下 , 作为 需求 他 必须

所以他不得不弯下腰。

[huː] ['kænɑːt][sɪt] ['ʌpraɪt] ,
Who cannot sit upright ,
WHO 不能 坐 直立 ,

无法坐直的人

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [meɪn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
He grasped the mane with both his hands ,
他 抓住 这 鬃毛 和 两个都 他的 双手 ,

他双手抓住鬃毛，

[ænd; ənd] [iːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
And eke with all his might .
和 埃克 和 全部 他的 可能 .

他竭尽全力。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [huː] ['nevər][ɪn][ðæt][sɔːrt]
His horse , who never in that sort
他的 马 , WHO 绝不 在 那 种类

他的马，从来没有过那种经历

[hæd; həd]['hændəld] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,
Had handled been before ,
有 处理 到过 前 ,

之前已经处理过了，

[wʌt] [θɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd][gɑːt] ,
What thing upon his back had got ,
什么 事物 之上 他的 后退 有 得到 ,

他背上背着的是什么?

[dɪd] ['wʌndər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
Did wonder more and more .
做过 想知道 更多的 和 更多的 .

我越来越感到疑惑。

[əˈweɪ] [went] ['gɪlpɪn] , [nek] [ɔːr] [nɔːt] ,
Away went Gilpin , neck or nought ,
离开 去 吉尔平 , 脖子 或者 零 ,

吉尔平走了，不管结果如何。

[ə'weɪ] [went] [hæt] [ænd; ənd] [wɪg] ;
Away **went** **hat** **and** **wig** **;**
离开 去 帽子 和 假发 ;

帽子和假发都被拿走了;

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [dremt] , [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] ,
He **little** **dreamt** **,** **when** **he** **set** **out** **,**
他 小的 梦见 , 什么时候 他 放 出去 ,

他出发时几乎没有想到,

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪg] .
Of **running** **such** **a** **rig** **.**
的 跑步 这样的 一个 钻井平台 .

运行这样一套设备。

[ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [bloʊ] , [ðə; ði] [kloʊk] [dɪd] [flaɪ]
The **wind** **did** **blow** **,** **the** **cloak** **did** **fly**
这 风 做过 吹 , 这 披风 做过 飞

风吹了，斗篷飞了。

[laɪk] ['striːmər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Like **streamer** **long** **and** **gay** **,**
喜欢 主播 长的 和 同性恋 ,

像主播一样又长又gay,

[tɪl] , [luːp] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['feɪlɪŋ] [bəuθ] .
Till **,** **loop** **and** **button** **failing** **both** **.**
直到 , 环形 和 按钮 失败 两个都 .

收银机、循环和按钮都失效了。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] .
At **last** **it** **flew** **away** **.**
在 最后的 它 飞翔 离开 .

最后它飞走了。

[ðen] [maɪt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wel] [dɪ'sɜːrn]
Then **might** **all** **people** **well** **discern**
然后 可能 全部 人们 出色地 辨别

那么，愿所有人都能明辨是非。

[ðə; ði] ['bɔtlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [slʌŋ] ;
The **bottles** **he** **had** **slung** **;**
这 瓶子 他 有 吊着 ;

他扔掉的那些瓶子;

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
A **bottle** **swinging** **at** **each** **side** **,**
一个 瓶子 摇摆 在 每个 边 ,

两侧各有一个摇晃的瓶子

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] .
As **hath** **been** **said** **or** **sung** **.**
作为 有 到过 说 或者 唱 .

正如人们所说或唱的那样。

[ðə; ði] [dɔːgz] [dɪd] [bɑːrk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] ,
The **dogs** **did** **bark** **,** **the** **children** **screamed** **,**
这 狗 做过 吠 , 这 孩子们 尖叫 ,

狗在吠叫，孩子们在尖叫,

[ʌp] [fluː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːl] ;
Up **flew** **the** **windows** **all** **;**
向上 飞翔 这 视窗 全部 ;

窗户全都弹开了;

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] , " [wel] [dʌn] !
And **every** **soul** **cried** **out** **,** **"** **Well** **done** **!**
和 每一个 灵魂 哭 出去 , " 出色地 完毕 !

每个人都喊道："做得好！"

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɔːl] .
" **As** **loud** **as** **he** **could** **bawl** **.**
" 作为 大声 作为 他 可以 呶 .

他放声大哭。

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] — [huː] [bʌt; bət] [hiː; hi] ?
Away **went** **Gilpin** **—** **who** **but** **he** **?**
离开 去 吉尔平 — WHO 但 他 ?

吉尔平走了——除了他还能有谁?

[hɪz; ɪz] [feɪm] [suːn] [spred] [ə'raʊnd] ;
His **fame** **soon** **spread** **around** **;**
他的 名声 很快 传播 大约 ;

他的名声很快传开了;

" [hiː; hi] ['kæriz] [weɪt] !
" **He** **carries** **weight** **!**
" 他 携带 重量 !

他很有分量!

[hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ] [reɪs] !
he **rides** **a** **race** **!**
他 骑行 一个 种族 !

他参加比赛!

- [tɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] !
' **Tis** **for** **a** **thousand** **pound** **!**
- 的 为了 一个 千 磅 !

一千英镑!

" [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] ,
" **And** **still** **as** **fast** **as** **he** **drew** **near** **,**
" 和 仍然 作为 快速地 作为 他 画 靠近 ,

"他靠近的速度依然很快,

- [twʌz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [vjuː]
' **Twas** **wonderful** **to** **view**
- 那是 精彩的 到 看法

欣赏这番景象真是太棒了

[haʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] - [men]
How **in** **a** **trice** **the** **turnpike** **-** **men**
如何 在 一个 瞬间 这 收费公路 - 男人

收费公路工人如何瞬间完成

[ðer; ðər] [geɪts] [waɪd] ['oʊpən] [θruː] .
Their **gates** **wide** **open** **threw** **.**
他们的 大门 宽的 打开 扔 .

他们的大门敞开着。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['bəuiŋ] [daʊn]
And **now** **,** **as** **he** **went** **bowing** **down**
和 现在 , 作为 他 去 鞠躬 向下

而现在，当他俯身鞠躬时

[hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] [hed] [fʊl] [loʊ] ,
His **reeking** **head** **full** **low** **,**
他的 臭气熏天 头 满的 低的 ,

他那散发着恶臭的脑袋低垂着,

[ðə; ði] ['bɔtlz] [tweɪn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]

The	bottles	twain	behind	his	back
这	瓶子	马克·吐温	在后面	他的	后退

他身后的两个瓶子

[wɜːr; wər] ['ʃætərd] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

Were	shattered	at	a	blow	.
是	破碎	在	一个	吹	.

遭受重创，彻底崩溃。

[daʊn] [ræn][ðə; ði][waɪn]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

Down	ran	the	wine	into	the	road	,
向下	跑	这	葡萄酒	进入	这	路	,

酒液顺着路面流了下来。

[moʊst] ['pɪtiəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Most	piteous	to	be	seen	,
最多	可怜的	到	是	已见	,

景象极其凄惨，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋks][tuː; tə] [smoʊk] ,

Which	made	the	horse's	flanks	to	smoke	,
哪个	制成	这	马匹	侧翼	到	抽烟	,

这导致马的侧腹冒起了烟。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['beɪstɪd] [bɪn] .

As	they	had	basted	been	.
作为	他们	有	涂油	到过	.

就像他们之前涂抹过的那样。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [weɪt] .

But	still	he	seemed	to	carry	weight	.
但	仍然	他	似乎	到	携带	重量	.

但他似乎仍然很有分量。

[wɪð; wɪθ] ['leðərn] ['gɜːrdl] [breɪst] ;

With	leathern	girdle	braced	;
和	皮革	腰带	支撑	;

用皮革腰带加固；

[fɔːr; fər][ɔːl] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [neks]

For	all	might	see	the	bottle	-	necks
为了	全部	可能	看	这	瓶子	-	脖子

所有人都能看到瓶颈

[stɪl] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

Still	dangling	at	his	waist	.
仍然	悬挂	在	他的	腰部	.

仍然挂在他的腰间。

[ðʌs] [ɔːl] [θruː] ['meri] ['ɪzlɪŋtən]

Thus	all	through	merry	Islington
因此	全部	通过	欢乐	伊斯灵顿

因此，整个快乐的伊斯灵顿

[ðiːz] ['gæmbəlz][hiː; hi][dɪd] [pleɪ] ,

These	gambols	he	did	play	,
这些	嬉戏	他	做过	玩	,

他确实玩过这些游戏，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [wɑːʃ]

Until	he	came	unto	the	Wash
直到	他	来了	到	这	洗

直到他来到沃什河。

[ʌv; əv] ['edməntən] [soʊ] [geɪ] ;
Of **Edmonton** **so** **gay** **;**
的 埃德蒙顿 所以 同性恋 ;

埃德蒙顿真是个同性恋社区;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ə'baʊt]
And **there** **he** **threw** **the** **wash** **about**
和 那里 他 扔 这 洗 关于

然后他就把衣服扔到那里

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
On **both** **sides** **of** **the** **way** **,**
在 两个都 侧面 的 这 方式 ,

道路两旁,

[dʒʌst][laɪk]['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] ['trʌndlɪŋ] [mɑːp] ,
Just **like** **unto** **a** **trundling** **mop** **,**
只是 喜欢 到 一个 缓慢行驶 拖把 ,

就像拖把一样,

[ɔːr][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [æt; ət] [pleɪ] .
Or **a** **wild** **goose** **at** **play** **.**
或者 一个 荒野 鹅 在 玩 .

或者是一只嬉戏的野鹅。

[æt; ət] ['edməntən] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf]
At **Edmonton** **his** **loving** **wife**
在 埃德蒙顿 他的 爱 妻子

在埃德蒙顿，他挚爱的妻子

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] [spaɪd]
From **the** **balcony** **spied**
从 这 阳台 间谍

从阳台上窥视

[hɜːr; hər]['tendər] ['hʌzbənd] , ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ]
Her **tender** **husband** **,** **wondering** **much**
她 投标 丈夫 , 好奇 很多

她温柔的丈夫，心中充满疑惑。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][raɪd] .
To **see** **how** **he** **did** **ride** **.**
到 看 如何 他 做过 骑 .

看看他骑得怎么样。

" [stɑːp] , [stɑːp] , [dʒɑːn]['gɪlpɪn] ! — [hɪəz] [ðə; ði] [haʊs] !
" **Stop** **,** **stop** **,** **John** **Gilpin** **!** **—** **Here's** **the** **house** **!**
" 停止 , 停止 , 约翰 吉尔平 ! — 这里是 这 房子 !

"停下，停下，约翰·吉尔平！——房子就在这儿！"

" [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][dɪd][kraɪ] ;
" **They** **all** **at** **once** **did** **cry** **;**
" 他们 全部 在 一次 做过 哭 ;

"他们突然都哭了起来;

" [ðə; ði] ['dɪnər] [weɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd] ;
" **The** **dinner** **waits** **,** **and** **we** **are** **tired** **;**
" 这 晚餐 等待 , 和 我们 是 疲劳的 ;

"晚餐还没上，我们已经很累了;

" [sed] ['gɪlpɪn] — " [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
" **Said** **Gilpin** **—** **"** **So** **am** **I** **!**
" 说 吉尔平 — " 所以 是 我 !

吉尔平说："我也是！"

" [bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt]

"	But	yet	his	horse	was	not	a	whit
"	但	然而	他的	马	曾是	不是	一个	白色

但他的马却一点也不……

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['tæri] [ðer; ðər] ;

Inclined	to	tarry	there	;
倾斜	到	焦油	那里	;

倾向于在那里逗留；

[fɔːr; fər] [waɪ] ? — [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs]

For	why	?	—	his	owner	had	a	house
为了	为什么	?	—	他的	所有者	有	一个	房子

为什么？——他的主人有一栋房子

[fʊl] [ten] [maɪlz] [ɔːf] , [æt; ət] [wer] .

Full	ten	miles	off	,	at	Ware	.
满的	十	英里	离开	,	在	仓库	.

距离韦尔镇足足十英里。

[soʊ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [swɪft] [hiː; hi] [fluː] ,

So	like	an	arrow	swift	he	flew	,
所以	喜欢	一个	箭	迅速	他	飞翔	,

他像箭一样飞速飞去，

[ʃɑːt] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrtʃər] [strɔːŋ] ;

Shot	by	an	archer	strong	;
射击	经过	一个	射手	强的	;

被一名强壮的弓箭手射中；

[soʊ] [dɪd] [hiː; hi] [flaɪ] — [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

So	did	he	fly	—	which	brings	me	to
所以	做过	他	飞	—	哪个	带来	我	到

所以他真的飞了——这让我想到了……

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːŋ] .

The	middle	of	my	song	.
这	中间	的	我的	歌曲	.

我歌的中间部分。

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

Away	went	Gilpin	,	out	of	breath	,
离开	去	吉尔平	,	出去	的	气息	,

吉尔平气喘吁吁地走了。

[ænd; ənd] [sɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

And	sore	against	his	will	,
和	疮	反对	他的	将要	,

而且疼痛违背了他的意愿，

[tɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [kæləndɚz]

Till	at	his	friend	the	calender's
直到	在	他的	朋友	这	日历的

直到他朋友的日历

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [læst] [stʊd] [stɪl] .

His	horse	at	last	stood	still	.
他的	马	在	最后的	站立	仍然	.

他的马终于停了下来。

[ðə; ði] ['kæləndər] , [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː]

The	calender	,	amazed	to	see
这	日历	,	惊叹	到	看

日历，惊讶地发现

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn] [sʌtʃ] [trɪm] ,
His **neighbour** **in** **such** **trim** **,**
他的 邻居 在 这样的 修剪 ,

他的邻居衣着整洁，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .
Laid **down** **his** **pipe** **,** **flew** **to** **the** **gate** **.**
铺设 向下 他的 管道 , 飞翔 到 这 门 .

他放下烟斗，飞奔到大门前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] :
And **thus** **accosted** **him** **:**
和 因此 被骚扰 他 :

于是，他们上前与他交谈：

" [wʌt] [nuːz] ?
" **What** **news** **?**
" 什么 消息 ?

什么消息?

[wʌt] [nuːz] ?
what **news** **?**
什么 消息 ?

什么新闻?

[jʊr; jər]['taɪdɪŋz] [tel] ;
your **tidings** **tell** **;**
你的 消息 告诉 ;

你的消息告诉我；

[tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] —
Tell **me** **you** **must** **and** **shall** **—**
告诉 我 你 必须 和 将 —

告诉我你必须而且应该——

[seɪ] [waɪ] [ˌberˈhedɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ,
Say **why** **bareheaded** **you** **are** **come** **,**
说 为什么 免冠 你 是 来 ,

说说你为何不戴帽子前来?

[ɔːr] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?
Or **why** **you** **come** **at** **all** **?**
或者 为什么 你 来 在 全部 ?

或者你为什么还要来?

" [naʊ] ['gɪlpɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪt] ,
" **Now** **Gilpin** **had** **a** **pleasant** **wit** **,**
" 现在 吉尔平 有 一个 令人愉快的 有 ,

吉尔平的幽默风趣令人愉悦，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] ['taɪmli] [dʒoʊk] ;
And **loved** **a** **timely** **joke** **;**
和 喜爱 一个 及时 开玩笑 ;

而且喜欢应景的笑话；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðɪ]['kæləndər]
And **thus** **unto** **the** **calender**
和 因此 到 这 日历

就这样，日历……

[ɪn] ['meri] [gaɪz] [hiː; hi] [spoʊk] :
In **merry** **guise** **he** **spoke** **:**
在 欢乐 伪装 他 辐 :

他装出一副欢快的样子说道：

" [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [hɔːrs] [wʊd] [kʌm] ;

"	I	came	because	your	horse	would	come	;
"	我	来了	因为	你的	马	会	来	;

我来是因为你的马会来;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [wel] [fɔːr'boʊd] ,

And	,	if	I	well	forebode	,
和	,	如果	我	出色地	预示	,

如果我预感正确的话,

[maɪ][hæt][ænd; ənd][wɪg] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ,

My	hat	and	wig	will	soon	be	here	,
我的	帽子	和	假发	将要	很快	是	这里	,

我的帽子和假发很快就会到了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

They	are	upon	the	road	.
他们	是	之上	这	路	.

他们已经在路上了。

" [ðə; ði]['kæləndər] , [raɪt] [glæd][tuː; tə][faɪnd]

"	The	calender	,	right	glad	to	find
"	这	日历	,	正确的	高兴的	到	寻找

"日历,真高兴能找到它。"

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['meri] [pɪn] ,

His	friend	in	merry	pin	,
他的	朋友	在	欢乐	别针	,

他的朋友戴着快乐的别针,

[rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

Returned	him	not	a	single	word	,
返回	他	不是	一个	单身的	单词	,

他一句话也没说就回来了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [went] [ɪn] ;

But	to	the	house	went	in	;
但	到	这	房子	去	在	;

但他还是进了房子;

[wens] [streɪt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hæt][ænd; ənd][wɪg] ,

Whence	straight	he	came	with	hat	and	wig	,
何处	直的	他	来了	和	帽子	和	假发	,

他径直走了过来,戴着帽子和假发。

[ə; eɪ][wɪg] [ðæt] [floʊd] [bɪ'haɪnd] ,

A	wig	that	flowed	behind	,
一个	假发	那	流动	在后面	,

一顶飘逸的假发,

[ə; eɪ][hæt][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

A	hat	not	much	the	worse	for	wear	,
一个	帽子	不是	很多	这	更糟	为了	穿	,

一顶还算完好的帽子。

[iːtʃ] ['kʌmli] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .

Each	comely	in	its	kind	.
每个	漂亮	在	它是	种类	.

各有千秋,美不胜收。

[hiː; hi][held][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]

He	held	them	up	,	and	in	his	turn
他	握住	他们	向上	,	和	在	他的	转动

他举起它们,然后轮到他了。

[ðʌs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] :
Thus showed his ready wit :
因此 显示 他的 准备好 有 :

这展现了他的机智:

" [maɪ] [hed] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [jɔːrz] ,
" My head is twice as big as yours ,
" 我的 头 是 两次 作为 大的 作为 你的 ,

我的头比你的大两倍,

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [niːdz] [mʌst; məst] [fɪt] . "
They therefore needs must fit . "
他们 所以 需求 必须 合身 . "

因此,他们的需求必须相符。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [skreɪp] [ðə; ði] [dɜːrt] [ə'weɪ] ,
" But let me scrape the dirt away ,
" 但 让 我 刮 这 污垢 离开 ,

但让我先把污垢刮掉,

[ðæt] [hæŋz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] ;
That hangs upon your face ;
那 悬挂 之上 你的 脸 ;

那会一直挂在你的脸上;

[ænd; ənd] [stɑːp] [ænd; ənd] [iːt] , [fɔːr; fər] [wel] [juː; jʊ] [meɪ]
And stop and eat , for well you may
和 停止 和 吃 , 为了 出色地 你 可能

停下来吃点东西,因为你可能会.....

[biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [keɪs] .
Be in a hungry case .
是 在 一个 饥饿的 案件 .

处于饥饿状态。

" [sed] [dʒɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
" Said John , " It is my wedding - day ,
" 说 约翰 , " 它 是 我的 婚礼 - 天 ,

约翰说:"今天是我的婚礼日。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ster]
And all the world would stare
和 全部 这 世界 会 盯

全世界都会盯着看。

[ɪf] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [æt; ət] ['edməntən] ,
If wife should dine at Edmonton ,
如果 妻子 应该 用餐 在 埃德蒙顿 ,

如果妻子在埃德蒙顿用餐,

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [æt; ət] [wer] .
And I should dine at Ware .
和 我 应该 用餐 在 仓库 .

我应该去Ware餐厅用餐。

" [soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [sed]
" So turning to his horse , he said
" 所以 转弯 到 他的 马 , 他 说

于是他转身对他的马说:"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [daɪn] ;
" I am in haste to dine ;
" 我 是 在 匆忙 到 用餐 ;

我急着去吃饭;

- [twʌz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,
' Twas for your pleasure you came here ,
- 那是 为了 你的 乐趣 你 来了 这里 ,

你来这里是为了取悦自己，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][maɪn] .
You shall go back for mine .
你 将 去 后退 为了 矿 .

你得回去拿我的。

" [ɑː] ! ['lʌkləs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['buːtlləs] [boʊst] !
" Ah ! luckless speech , and bootless boast !
" 啊 ! 倒霉的 演讲 , 和 无靴 夸 !

“啊！无功而返的言辞，徒劳无功的吹嘘！”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [fʊl] [dɪr] ;
For which he paid full dear ;
为了 哪个 他 有薪酬的 满的 亲爱的 ;

他为此付出了惨痛的代价；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] , [ə; eɪ] ['breɪɪŋ] [æs]
For while he spake , a braying ass
为了 尽管 他 说 , 一个 叫声 屁股

他说话的时候，一头驴叫了起来。

[dɪd] [sɪŋ] [moʊst][laʊd][ænd; ənd] [klɪr] ;
Did sing most loud and clear ;
做过 唱歌 最多 大声 和 清除 ;

歌声洪亮清晰；

[hwer'æt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dɪd][snɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi]
Whereat his horse did snort , as he
哪里 他的 马 做过 哼哼 , 作为 他

而他的马却发出了一声鼻息，因为他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['laɪən] [rɔːr] ,
Had heard a lion roar ,
有 听到 一个 狮子 吼 ,

我曾听见狮子咆哮，

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
And galloped off with all his might ,
和 疾驰 离开 和 全部 他的 可能 ,

然后他拼尽全力飞奔而去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
As he had done before .
作为 他 有 完毕 前 .

他以前也这样做过。

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
Away went Gilpin , and away
离开 去 吉尔平 , 和 离开

吉尔平走了，走了

[went] [gɪlpɪnz] [hæt][ænd; ənd][wɪg] ;
Went Gilpin's hat and wig ;
去 吉尔平的 帽子 和 假发 ;

吉尔平的帽子和假发；

[hiː; hi][lɔːst][ðem; ðəm] ['suːnər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ,
He lost them sooner than at first ,
他 丢失的 他们 很快 比 在 第一的 ,

他比一开始更快地失去了他们。

[fɔːr; fər] [waɪ] ? — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] .
For why ? — they were too big .
为了 为什么 ? — 他们 是 也 大的 .

为什么呢？——因为它们太大了。

[naʊ] ['mɪstrəs] ['gɪlpɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
Now Mistress Gilpin , when she saw
现在 情妇 吉尔平 , 什么时候 她 锯

吉尔平夫人，当她看到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['poʊstɪŋ] [daʊn]
Her husband posting down
她 丈夫 发帖 向下

她丈夫发帖向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Into the country far away ,
进入 这 国家 远的 离开 ,

进入遥远的国度，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ;
She pulled out half - a - crown ;
她 拉 出去 一半 - 一个 - 王冠 ;

她掏出半克朗；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [sed]
And thus unto the youth she said
和 因此 到 这 青年 她 说

于是她对那年轻人说

[ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] " [bel] , "
That drove them to the " Bell , "
那 驾驶 他们 到 这 " 钟 , "

这促使他们走向了“钟”。

" [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk]
" This shall be yours when you bring back
" 这 将 是 你的 什么时候 你 带来 后退

“当你带回来的时候，这将是你的。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .
My husband safe and well .
我的 丈夫 安全的 和 出色地 .

我丈夫平安无事。

" [ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [raɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪd] [miːt]
" The youth did ride , and soon did meet
" 这 青年 做过 骑 , 和 很快 做过 见面

“年轻人骑马而来，很快就遇到了

[dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'meɪn] ;
John coming back amain ;
约翰 未来 后退 主 ;

约翰马上回来；

[huːm] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] ,
Whom in a trice he tried to stop ,
谁 在 一个 瞬间 他 尝试 到 停止 ,

他立刻试图阻止他，

[baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][reɪn] .
By catching at his rein .
经过 捕捉 在 他的 缰绳 .

通过抓住他的缰绳。

[bʌt; bət][nɑːt] [pər'fɔːrmɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

But	not	performing	what	he	meant	,
但	不是	表演	什么	他	意思是	,

但他并没有做到他想做的，

[ænd; ənd]['glædli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

And	gladly	would	have	done	,
和	乐意	会	有	完毕	,

而且我很乐意这么做。

[ðə; ði] [fraɪt] [stiːd] [hiː; hi] [fraɪt] [mɔːr] ,

The	frighted	steed	he	frighted	more	,
这	害怕	骏马	他	害怕	更多的	,

他吓得那匹受惊的马更害怕了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['fæstər] [rʌn] .

And	made	him	faster	run	.
和	制成	他	快点	跑步	.

让他跑得更快了。

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

Away	went	Gilpin	,	and	away
离开	去	吉尔平	,	和	离开

吉尔平走了，走了

[went] ['pəjstbɔi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Went	postboy	at	his	heels	,
去	邮递员	在	他的	高跟鞋	,

像邮递员一样跟在他身后，

[ðə; ði] - [hɔːrs] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [mɪs]

The	postboy's	horse	right	glad	to	miss
这	-	马	正确的	高兴的	到	错过

邮递员的马很高兴错过这个机会。

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

The	lumbering	of	the	wheels	.
这	伐木	的	这	车轮	.

车轮沉重地转动着。

[sɪks]['dʒent(ə)lmən][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Six	gentlemen	upon	the	road	,
六	先生们	之上	这	路	,

六位绅士在路上，

[ðʌs] ['siːɪŋ] ['gɪlpɪn][flai] ,

Thus	seeing	Gilpin	fly	,
因此	看到	吉尔平	飞	,

于是，我们看到了吉尔平飞翔。

[wɪð; wɪθ] ['pəjstbɔi] ['skæmpərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

With	postboy	scampering	in	the	rear	.
和	邮递员	四处奔跑	在	这	后部	.

邮递员在后面飞奔。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] .

They	raised	the	hue	and	cry	.
他们	提高	这	色调	和	哭	.

他们大声疾呼。

" [stɑːp] [θiːf] !

"	Stop	thief	!
"	停止	贼	!

“抓住小偷！”

[stɑːp] [θiːf] !
stop **thief** **!**
停止 贼 !

抓住小偷!

[ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ! -
a **highwayman** **!** **'**
一个 强盗 ! -

拦路强盗!

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][mjuːt] ;
" **Not** **one** **of** **them** **was** **mute** **;**
" 不是 一 的 他们 曾是 沉默的 ;

"他们中没有一个是哑巴;

[ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] [ðæt] [pæst] [ðæt] [weɪ]
And **all** **and** **each** **that** **passed** **that** **way**
和 全部 和 每个 那 通过了 那 方式

所有路过那里的人

[dɪd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ][pər'suːt] .
Did **join** **in** **the** **pursuit** **.**
做过 加入 在 这 追逐 .

参与了追捕行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ]['tɜːrnpaɪk] - [geɪts] [ə'gen]
And **now** **the** **turnpike** **-** **gates** **again**
和 现在 这 收费公路 - 大门 再次

现在又是收费公路的大门了。

[fluː] ['oʊpən][ɪn] [ʃɔːrt] [speɪs] ;
Flew **open** **in** **short** **space** **;**
飞翔 打开 在 短的 空间 ;

短时间内迅速打开;

[ðə; ðɪ][toʊl] - [mæn] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
The **toll** **-** **man** **thinking** **,** **as** **before** **,**
这 收费 - 男人 思维 , 作为 前 ,

收费员的想法，和以前一样。

[ðæt] ['gɪlpɪn][roʊd][ə; eɪ] [reɪs] .
That **Gilpin** **rode** **a** **race** **.**
那 吉尔平 骑 一个 种族 .

吉尔平参加了一场比赛。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
And **so** **he** **did** **,** **and** **won** **it** **too** **,**
和 所以 他 做过 , 和 韩元 它 也 ,

于是他照做了，而且还赢了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][fɜːrst][tuː; tə] [taʊn] ;
For **he** **got** **first** **to** **town** **;**
为了 他 得到 第一的 到 镇 ;

因为他第一个到达了镇上;

[nɔːr] [stɑːpt] [tɪl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp] ,
Nor **stopped** **till** **where** **he** **had** **got** **up** **,**
也不 停止 直到 在哪里 他 有 得到 向上 ,

他没有停下，而是一直走到他起身的地方。

[hiː; hi][dɪd] [ə'gen] [get] [daʊn] .
He **did** **again** **get** **down** **.**
他 做过 再次 得到 向下 .

他又一次倒下了。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] , [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Now	let	us	sing	,	Long	live	the	King	,
现在	让	我们	唱歌	,	长的	居住	这	国王	,

现在让我们歌唱，国王万岁！

[ænd; ənd] ['gɪlpɪn] , [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [hiː; hi] ;

And	Gilpin	,	long	live	he	;
和	吉尔平	,	长的	居住	他	;

愿吉尔平长寿；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nekst] [dʌθ; dəθ] [raɪd] [ə'brɔːd] .

And	when	he	next	doth	ride	abroad	.
和	什么时候	他	下一个	确实	骑	国外	.

当他下次出国旅行时。

[meɪ] [aɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] .

May	I	be	there	to	see	.
可能	我	是	那里	到	看	.

但愿我能亲眼目睹。

['rændɔlf] [kældəkɑːts]

Randolph	Caldecott's
兰道夫	凯迪克奖

兰道夫·凯迪克的

['pɪktʃər] [bʊks]

Picture	Books
图片	图书

图画书

" [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['rændɔlf] [kældəkɑːts] ['drɔɪŋz] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [noʊ] ['helθi] -

"	The	humour	of	Randolph	Caldecott's	drawings	is	simply	irresistible	,	no	healthy	-
"	这	幽默	的	兰道夫	凯迪克奖	图画	是	简单地	无法抗拒	,	不	健康	-

['maɪndɪd] [mæn] , ['wʊmən] ,

minded	man	,	woman	,
有思想	男人	,	女士	,

"兰道夫·凯迪克的画作充满幽默感，令人无法抗拒，任何心智健全的男人、女人、

[ɔːr] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .

or	child	could	look	at	them	without	laughing	.
或者	孩子	可以	看	在	他们	没有	笑	.

或者孩子可以看着它们而不笑。

" [ɪn] [skwer] [kraʊn] - , ['pɪktʃər] ['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['kʌlərd] [pleɪts] .

"	In	square	crown	4'o	,	picture	covers	,	with	numerous	coloured	plates	.
"	在	正方形	王冠	-	,	图片	封面	,	和	很多的	有色	盘子	.

"方形皇冠 4'o，图画封面，内含众多彩色插图。

[dʒɑːn] ['gɪlpɪn]

John	Gilpin
约翰	吉尔平

约翰·吉尔平

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]

The	House	that	Jack	Built
这	房子	那	杰克	建造

杰克建造的房子

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

The	Babes	in	the	Wood
这	宝贝们	在	这	木头

林中孩童

[ðə; ði][mæd][dɔːg]

The	Mad	Dog
这	疯狂的	狗

疯狗

[θriː] ['dʒoʊviəl]['hʌntsmən]

Three	Jovial	Huntsmen
三	乔维尔	猎人

三个快乐的猎人

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns]

Sing	a	Song	for	Sixpence
唱歌	一个	歌曲	为了	六便士

为六便士唱首歌

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

The	Queen	of	Hearts
这	女王	的	红心

红心皇后

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ]

The	Farmer's	Boy
这	农民的	男生

农家少年

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]

The	Milkmaid
这	挤奶女工

挤奶女工

[heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌntɪŋ]

Hey	-	Diddle	-	Diddle	and	Baby	Bunting
嘿	-	滴答	-	滴答	和	婴儿	彩旗

嘿-迪德尔-迪德尔和婴儿彩旗

[ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ]

A	Frog	He	Would	a	-	Wooing	Go
一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去

他会去追求一只青蛙

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt]

The	Fox	Jumps	over	the	Parson's	Gate
这	狐狸	跳跃	超过	这	牧师的	门

狐狸跳过了牧师的门

[kʌm] [læsiz] , [ænd; ənd] [lædz]

Come	Lasses	,	and	Lads
来	姑娘们	,	和	小伙子们

来吧，姑娘们，小伙子们

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] , & [siː] .

Ride	a	Cock	Horse	to	Banbury	Cross	,	&	c	.
骑	一个	公鸡	马	到	班伯里	叉	,	&	c	.

骑着公马到班伯里十字路口等等。

['mɪsɪz] . ['meri] ['bleɪz]

Mrs	.	Mary	Blaize
太太	.	玛丽	布莱兹

玛丽·布莱兹夫人

[ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] [hɪm'self]

The	Great	Panjandrum	Himself
这	伟大的	潘詹德鲁姆	他本人

伟大的潘詹德鲁姆本人

[ðə; ði] [ə'bʌv] [si'lekʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , [skwer] [kraʊn] 4to , [ə'træktɪv]

The	above	selections	are	also	issued	in	Four	Volumes	,	square	crown	4to	,	attractive
这	多于	选择	是	还	发布	在	四	卷	,	正方形	王冠	4to	,	吸引人的

['baɪndɪŋ] , [red] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

binding	,	red	edges	.
结合	,	红色的	边缘	.

以上选集也以四卷本的形式发行，方冠四开本，装帧精美，红边。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['dɪfrənt] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs]

Each	containing	four	different	books	,	with	their	Coloured	Pictures	and	numerous
每个	包含	四	不同的	图书	,	和	他们的	有色	图片	和	很多的

['aʊtlaɪn] [sketʃiz]

Outline	Sketches
大纲	草图

每套包含四本不同的书，书中配有彩色插图和大量轮廓草图。

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [wʌn]

R	.	Caldecott's	Picture	Book	No	.	1
拉	.	凯迪克奖	图片	书	不	.	1

R·凯迪克图画书第一册

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]

R	.	Caldecott's	Picture	Book	No	.	2
拉	.	凯迪克奖	图片	书	不	.	2

R·凯迪克图画书第2册

[heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] - ['pɪktʃər] [bʊk]

Hey	-	Diddle	-	Diddle	-	Picture	Book
嘿	-	滴答	-	滴答	-	图片	书

嘿骗骗图画书

[ðə; ði][pæn'dʒændrəm] ['pɪktʃər] [bʊk]

The	Panjandrum	Picture	Book
这	潘詹德鲁姆	图片	书

《潘詹德鲁姆图画书》

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

And	also
和	还

而且

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [gɪlt] ,

In	Two	Volumes	,	handsomely	bound	in	cloth	gilt	,
在	二	卷	,	英俊地	边界	在	布	镀金	,

共两卷，精装烫金布面，

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] ['dɪfrənt] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs]

each	containing	eight	different	books	,	with	their	Coloured	Pictures	,	and	numerous
每个	包含	八	不同的	图书	,	和	他们的	有色	图片	,	和	很多的

['aʊtlaɪn] [sketʃiz] .

Outline	Sketches	.
大纲	草图	.

每套包含八本不同的书籍，书中配有彩色图片和大量轮廓草图。

[ɑːr] . [kældəkɑːts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ] . [wʌn]

R	.	Caldecott's	Collection	of	Pictures	and	Songs	No	.	1
拉	.	凯迪克奖	收藏	的	图片	和	歌曲	不	.	1

R·凯迪克图画歌曲集第一册

[ɑːr] . [kældəkɑːts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]

R	.	Caldecott's	Collection	of	Pictures	and	Songs	No	.	2
拉	.	凯迪克奖	收藏	的	图片	和	歌曲	不	.	2

R·凯迪克图画歌曲集第二册

['mɪnətʃər]	[ɪ'dɪʃnz]	,	[saɪz][faɪv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][baɪ][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɑːrt]	['bɔrdz]	,	[flæt]	[bæks]
Miniature	**Editions**	**,**	**size 5 - 1 / 2 by 4 - 1 / 2**	**Art**	**Boards**	**,** **flat**	**backs**
微型	版本	,	尺寸 5 - 1 / 2 经过 4 - 1 / 2	艺术	板	, 平坦的	背部

微型版画，尺寸为 5-1/2 x 4-1/2 英寸，画板，平背

[fɔːr]	['vɑːljəmz]	[ɪn'taɪtld]	[ɑːr] .	[kældəkɑːts]	['pɪktʃər]	[bʊks]	[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
FOUR	**VOLUMES**	**ENTITLED**	**R .**	**CALDECOTT'S**	**PICTURE**	**BOOKS**	**NOS .**
四	卷	标题	拉 .	卡尔德科特	图片	图书	一氧化氮 .

四卷本，名为 R. CALDECOTT 图画书第 1 号。

[wʌn] ,	[ˌtuː'tuː] ,	[θriː][ænd; ənd][fɔːr]
1 ,	**2 ,**	**3 AND 4**
1 ,	2 ,	3 和 4

1、2、3 和 4

[iːtʃ]	[kən'teɪnɪŋ]	['kʌlərd]	[pleɪts]	[ænd; ənd]	['nuːmərəs]	['aʊtlaɪn]	[sketʃiz]	[ɪn][ðə; ðɪ][tekst] .
Each	**containing**	**coloured**	**plates**	**and**	**numerous**	**Outline**	**Sketches**	**in the text .**
每个	包含	有色	盘子	和	很多的	大纲	草图	在 这 文本 .

每本书都包含彩色插图和大量的插图。

[kraʊn]	4to	['pɪktʃər]	['kʌvərz]
Crown	**4to**	**picture**	**covers**
王冠	4to	图片	封面

皇冠4开本图片封面

['rændɔlf]	[kældəkɑːts]	['peɪntɪŋ]	[bʊks] .
Randolph	**Caldecott's**	**Painting**	**Books .**
兰道夫	凯迪克奖	绘画	图书 .

兰道夫·凯迪克的绘画书。

[θriː]	['vɑːljəmz]	[iːtʃ]	[wɪð; wɪθ]	['aʊtlaɪn]	['pɪktʃərz]	[tuː; tə][peɪnt] ,	[ænd; ənd]	['kʌlərd]	[ɪg'zæmpəlz] .
Three	**Volumes**	**Each**	**with**	**Outline**	**Pictures**	**to** **Paint ,**	**and**	**Coloured**	**Examples .**
三	卷	每个	和	大纲	图片	到 画 ,	和	有色	示例 .

三册，每册均包含可供涂色的轮廓图和彩色示例。

['ɑːblɔːŋ]	4to ,	[klɔːθ] .
Oblong	**4to ,**	**cloth .**
长方形	4to ,	布 .

长方形四开本，布面精装。

[ə; eɪ]	[sketʃ]	[bʊk]	[ʌv; əv][ɑːr] .	[kældəkɑːts] .
A	**Sketch**	**Book**	**of R .**	**Caldecott's .**
一个	草图	书	的 拉 .	凯迪克奖 .

R·凯迪克的素描本。

[kən'teɪnɪŋ]	['nuːmərəs]	[sketʃiz]	[ɪn]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt] .
Containing	**numerous**	**sketches**	**in**	**Colour**	**and**	**black**	**and**	**white .**
包含	很多的	草图	在	颜色	和	黑色的	和	白色的 .

包含大量彩色和黑白素描作品。

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['fredrɪk]	['wɔrn]	&	[ˌsiː 'oʊ] .	['limitid] .	&	[nuː]	[jɔːk] .
Frederick	**Warne**	**&**	**Co .**	**Ltd .**	**&**	**NEW**	**YORK .**
弗雷德里克	沃恩	&	合作 .	有限公司 .	&	新的	约克 .

Frederick Warne & Co. Ltd. & 纽约。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃər] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ɔːl]

The	Published	Prices	of	the	above	Picture	Books	can	be	obtained	of	all
这	已发布	价格	的	这	多于	图片	图书	能	是	获得	的	全部

['bʊkselər]

Booksellers
书店

以上图画书的定价可向所有书商查询。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

or	from	the	Illustrated	Catalogue	of	the	Publishers
或者	从	这	插图	目录	的	这	出版商

或从出版商的图文目录中获取

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['kɔpi,raitid] [baɪ] ['edmənd] ['evənz] , ['limitid] . , [roʊz] [pleɪs] , [gloʊb] [roʊd] ,

PRINTED	AND	COPYRIGHTED	BY	EDMUND	EVANS	,	LTD	.	,	ROSE	PLACE	,	GLOBE	ROAD	,
打印	和	版权所有	经过	埃德蒙	埃文斯	，	有限公司	.	，	玫瑰	地方	，	地球	路	，

['lʌndən] , [iː] . [wʌn] .

LONDON	,	E	.	1	.
伦敦	，	E	.	1	.

由 EDMUND EVANS, LTD. 印刷并拥有版权，地址：ROSE PLACE, GLOBE ROAD, LONDON, E.1。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神